



# CHUYỆN DUY TÂM VÀ DUY VẬT

(Ông Hải-Triều và thuyết biến đổi không dứt).

Trong quyền Duy tâm bay Duy vật, ông Hải-Triều có bài bản về sự tiến hóa của văn học và sự tiến hóa của nhân sinh. Xem xong bài ấy tôi thấy mấy lời giới thiệu của ông Phan Văn Hùm ở tựa không chát gì quá đáng mặc dù, bài ông Hải-Triều còn chỗ sơ sót như lời đoạn của ông Ph. v. H.

Tiếng như tác giả bài ấy, tôi nhận rằng nền kinh tế là hệ tảng cơ sở, nó vì mâu thuẫn mà biến đổi thiền văn học nằm trong thương tảng kiến triết, cũng vì mâu thuẫn mà biến đổi theo. Chỗ ý bài ông Hải-Triều, tôi không phản đối.

Nhưng chỉ tiếc rằng sau khi đã chia văn học ra làm 2 chi phái lớn, tác giả lại nói quyết rằng: «Kinh tế biến đổi không dứt nên văn học biến đổi cũng không dứt».

Chẳng đồng ý rằng ông Hải-Triều và chi phái biến đổi không dứt ấy, tôi lại nhận thấy rằng chính ông Hải-Triều đã lý mâu thuẫn lấy mình mà không biết.

Thì đây: theo F. Engels, đúng hặt lúa làm thi dụ dỗ so sánh với lịch sử tiến hóa của loài người, ông Hải-Triều viết: «Hạt lúa là một cái có (nói theo triết học, hạt lúa là một cái quyết thể (affirmation). Nhưng trong hạt lúa có 1 cái mầm, cái mầm ấy phả cái bần trênh của hạt lúa (đi) gọi theo triết học, cái mầm ấy là hủy thế (négation). Nhưng đến khi cái mầm đó đủ sức, thì nó bung ra cây lúa. — Cây lúa phả mầm bần trênh của hạt lúa và mầm lúa ra một thể tinh bộ hơn, cây lúa là cái hủy thế của hủy thế (la négation de la négation), tự hạt lúa mà tiến cho đến cây lúa phải trải qua nhiều lần xung đột và hủy hoại lẫn nhau. — Lịch sử tiến hóa của loài người cũng đi trên con đường mâu thuẫn và xung đột như hạt lúa kia vậy».

Vậy cần có theo thí dụ trên, lúc cây lúa đã to lớn thì nó có thể đâm bông sinh hột nởa thoi, chứ không thể biến đổi ra các thứ cây gì khác được. Bố không cóa này là mâu thuẫn với không sinh xung đột. Sự xung đột đã bắt tất nhiên sự biến đổi cũng bắt buộc.

Hàng theo lời dụ và lý luận trên ấy, chúng ta có thể quả quyết rằng: Vô luận cái gì đã vi mâu thuẫn mà xung đột, biến đổi nhanh chóng ra một thể với cái không sinh ra một thể với cái không

«Phản kháng» trong phái duy vật dân chủ là rõ ràng rõ rệt, mà không cóa, mà không biến đổi.

Đó là lý do tại sao

«Phản kháng»

## VIỆC TRONG NƯỚC



Sữa

NESTLÉ

MIỄU CON CHIM



SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON

NHIỀU CHẤT BỔ

**Bao thầu cho Chính-phủ Pháp**  
**Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ**  
**sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycees)**  
**& Khắp Đông-Dương**

CHUYÊN KHOA HỌC

## TO NHÂN TẠO

(Tiếp theo số 1)

Tổ nhân tạo cùng khuynh nhộm  
 bằng dầu thán cháy có  
 quan hệ

Dầu thán cháy thực là thứ dầu than cháy khô, sau sanh ra sắc do chất lỏng, dầu ấy có mùi khó chịu. Thủ dịch-làm dầu ấy, rắn kẽm và trước là thứ vật bùi, không ai dám làm gì, nhưng ngày nay đã thành một thứ nguyên liệu trọng yếu trên nền công nghệ: dùng nó rứt ra được các thứ dầu tốt, lại dùng làm được nhiều thứ nhuộm nữa.

Bay ra dùng thử dịch-làm dầu ấy là Perpin, người Anh, năm 1865 ông ta do hơi khói dầu đồng nơi cửa sổ khói, lanh cát phát hiện được thứ dầu nhuộm sặc sỡ và sắc đồng, nhân đó người ta noi theo nghiên cứu phái minh được nhiều thứ, cho đến ngày nay những thuốc nhuộm bán trên thị trường thế giới có trăm ngàn thứ, mà toàn là vật liệu ngày xưa cho là đồ bẩn, từ là thứ dầu thán cháy ấy. Công trình này khoa học là đem vật bẩn mà làm đồng, rò là hai cái đẹp gặp nhau, tương đắc rất mực.

Tổ nhân tạo so với tổ lâm  
 về các phương diện

Từ tổ nhân tạo ra đời đến nay, số liệu họa nó càng ngày càng tăng cao, phẩm chất nó càng ngày tốt đẹp thêm, người đời cần dùng đến nó càng ngày càng đông, nhân tố nó đã thành tướng giặc mạnh xô ngã tử lâm, mà xâm chiếm cả trường lâm trên thế giới. Nay hãy đem tổ lâm và tổ nhân tạo so sánh về các phương diện, ta sẽ thấy một điều quan trọng, là tổ lâm, từ đời thường có đến nay chỉ dừng một chút, mà tổ nhân tạo mới mấy mươi năm nay đã tới mức chóng, hiện nay còn đương đi tới nữa. So sánh 2 thứ ta:

1) Phẩm chất — như trên đã nói, tổ nhân tạo là chất « Tiềm duy tu » — dệt thành, tổ lâm bẩn thỉu là chất trong trắng trong lõi nõn, bẩn chất có hơi khói nhau, nhưng tổ nhân tạo cái lông dầu dross, ngày thêm tốt đẹp, và mặt ứng dụng, tổ nhân tạo không gặp dầu gi khói khẩn. Nay xét phẩm chất tổ nhân tạo có kém tổ lâm mấy dầu:

A) Tổ nhân tạo so với tổ lâm hơi  
 đồng hóa, nên hàng dệt rời cũng  
 phối hợp với thứ gi dệt ra thứ ấy  
 mà nhuộm cho thêm đẹp.

(Xem tiếp trang 4 cột 4)

(Tiếp theo trang 2)

Ra khỏi bệnh viện, bà giáo Bén đã phát hiện tại nhà hàng là Vinh mà nghe tên quán hàng chỉ có phai chế Minh Tâm số 183 năm 1903. Bà giáo Bén nhất định hỏi vua nhà phai chế và tên của công ty, vì chúng không bao giờ bị thương tích nặng mà cái bát thái ở trong minh cũng là một nhát mang tên.

Vì sao nghe đã đưa tên quán là Vinh?

Dân nguyệt

Một tài tử tên gánh hát Nhật-tân  
 ban chốt cuối

Chiều hôm 19-2 vừa rồi, 2 tài tử tên gánh hát Nhật-tân rủ nhau ra hành ở trước nhà khách sạn Tây Hồ. Một chiếc thi miếng dùi tết thường đóng vai quan bà có tiếng giải, bị sún chân. Đường lên vắng người, cửa bát cũng di hồn cửa không kịp, nên sún chân thêm lầm theo giòng nước suối dì, may giờ sau mới với được thì không parang cửa chèo.

Văn cảnh sát đã làm biển báo và dẹp mai táng.

P. V.

Đất ấy và công hay tự?

QUẢNG NAM. — Ở làng Diêm trận đồng, tổng Phù Khương, phủ Điện Bàn, nguyên là Gia Long, có một con sông ở giữa xã là đất Đồng Thôn tên Nam Giang, một xã đất Trung thôn tên Bắc Giang.

Năm trước bị bồi lấp, quan sở lại và

quản phải hỏi đồng, ngày 10-1-35 có lệnh

tại nơi phản triết một xã đất Trung thôn

để trả hoán toá, có trích ra 6 mảnh chở

còn sông Giang long bị bồi lấp đó. Tiếp đến

số đặc điểm, và làng Diêm trận lấp vào làm

bộ lấp đất công 6 mảnh. Trong lấp có

thầy sản phẩm Khác Cao, chiếm 4 mảnh

lấp đất, đồng dân có đơn kiện ngày

tháng 2 năm 1933, có lý trường Khác

Quảng (khoa Khác Cao bằng chữ) đồng

nhập đơn và xác quyết đã đồng

và ký tự thứ này.

D.

Vì sao tự tú?

QUẢNG NGÃI. — Bãi Quản tên bự

VA, ở làng Phước Lộc, tổng Tịnh Thượng

(sơ tịnh), cha mẹ chối sờm, và với anh

là Bé Hùng, dù có vợ, chưa có con,

chiều ngày 18-2-36, người ta còn thấy

Quản cởi áo dẹp để múa theo phim, đến

sáng ngày (19-2-36), thi nghe Quản đi uống

thuốc phiết tự tè Làng Pháo phò, quản

phó phải tự tè và khám, thấy tội

mình mày đều bầm tím, thấy đã bị

phán trích và phải xin bồi thường bộ đồng

qua đổi thùy theo theo và khám nghiêm.

Chiều ngày 20-2-36, quan phái chém quan

đeo thầy thuốc đến khám nghiêm, sau

cho tên sốn nhau chém. Ai cũng nghe

nhì thương tiếc cho tên già thành niên.

Có kẻ nói: Từ khi tên Quản có vợ &

chung với vợ già Hùng, chém không

hợp nhau, và chém Hùng dù là phiết

em đầu, thường là đánh Quản, muốn cho

Quản là bô người và kia, mà Quản không

nghe, nên bị anh chị họ đánh.

Quản nghĩ, nếu bị đánh chị họ đánh

thứ ba, nên tự tử.

L. B. K.

Sao gọi làng không tiền?

Cheng tôi là làng Diêm trận và

làng Diêm khánh, tổng Phù Văn, huyện

Đèo phò, xin quan trên xét việc sau này:

Số học mua ruộng công bài lăng, lý

trường Sở Trắc và Nguyễn Cảnh Quang

giúp quan bần bô dân, Tỉnh, Tôn

để xác hỏi trong lăng có còn số tiền

như gi không, thi hổ lý trường dân khai

hồ sơ số tiền công bài bết, nên quan

trên cho phép bần bô dân.

Trực ra trong lăng có số tiền công bài bết

như gi không chém khai để mua

trich lục cho dân Xin bùi mày không

được, mà dân có quyền cho khai

T. M.

mỗi nồi khai phân, giao cho khung lý  
 nhận cây, số bạc được 625. Tu bùi bô dân

hết 1908, làm trưởng học hết 1909. Cao

thứ là 1909 hai lăng chia nhau.

2) Khi Brocard et Marpa trả số tiền

của lăng (tỷ giá ruộng gấp đôi), hai

ly trưởng nhận là hổ, không ai biết là

số bạc bao nhiêu, mà hai ly trưởng nói

tôi hổ, chí cao 40 50 thỏi.

3) Số bạc dân trả số ruộng công

tiền là đường hào ta là qua là 1.1909,

hai lăng chia mua ruộng tu lâm ruộng

đất, mua của hổ không bình, mà lợi

ruộng ấy trong mấy năm nay cũng là

không đường có đồng nào.

4) Số bạc dân trả số ruộng năm nay 10

năm 1 số được 2108 và số bạc sang

lạc từ công số bạc hai lăng thầu

trong năm công nhau, mà sự là kỷ 2

lăng đã cầm hổ, chí cao 40 50 thỏi.

5) Số bạc dân trả số ruộng năm

nhau năm 1910, không rõ lý

trưởng hổ là hổ, không rõ lý

trưởng

# Binh Phong = Tinh LÂU, DƯƠNG-MAI, SANG-ĐỘC

Chẳng nên nghe những lời rao quá đáng: Nếu rõ tiền, ai mà mua menh trong ít tiếng đồng bô, rồi dược thứ nào dược thứ này. Đó là những phương thuốc sống làm cho bạn độc nhập vào cốt não nồng và thấy đỡ ngay, nhưng hết sáu ngày kiêm cho tánh mạng sau này, vì gốc độc đã ăn thâm vào ngà tạng và lọc phổi. Nếu thức khuya, làm công chuyện mệt, uống rượu nhiều, thứ nào cũng trở lại (thành bệnh lâu năm) hành nóng lạnh, tay chân nhức mỏi, đau xương sống, đau cung lết lèo, đau thất ngang lưng, đau rát nơi ngực, đường đại bồn, đường tiêu không thông, có chát mủ, hay là như sợi chỉ, hoặc cho vú con vì gốc độc di truyền (bởi thế nên có nhiều người bệnh không biết rõ, nói tới tên bệnh phong tinh, sống thuốc hối rời, không chơi bài нар, sau bệnh trở lại).

Vậy phải tìm cho dược thứ thuốc nào trị tận gốc mới có thể tuyệt đối.

## Suru-độc Bá-ứng-hoàn

biện ÔNG TIỀN là một thứ thuốc di truyền, gồm trị tận gốc tuyệt đối các chứng bệnh phong tinh như: Lâu, Tiêu-ia, Cốt khí, Sang độc, Dương mai, Hồi xoáy, bắt cử nặng nhẹ lâm man, hay là độc nhập vào cốt di nữa, thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG-TIỀN cũng lồng lỏi gốc độc ra dót tuyệt, khỏi cần tra cứu, không hại đến sinh dục, không hành bệnh nhau.

Người bệnh muốn dùng thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN khỏi lâm lịt nhưng mấy thứ thuốc khác, nên hỏi trước những người có dược rồi mới ta thuốc, bay là mời đến nhà thuốc chánh tại Phố-nhận cùng các chi-nhánh dưới đây, chàng lôi sẽ đem cách thi nghiệm và thử chứng nhân & các nơi, cho người bệnh thấy rõ thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN, ai dùng cũng dót tuyệt độc.

## Khỏi chưa chắc tuyệt độc

Nghĩa là trước kia đã có đau bệnh Phong tinh như: Lâu, Tiêu-ia, Cốt khí, Hồi xoáy, Dương mai, v.v... dảng dủ thứ thuốc đến nay chưa chắc là dót tuyệt độc, trong nhau còn nhức mỏi, tiêu tiện bón hoặc, nếu dòn sao ra té bái và nhiều chứng bệnh rải rác gồm. Mau dùng thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN trong ít ngày sẽ thấy nước tiểu có chí ngọt cặn cao, và trong minh dặng nhẹ nhàn thư thái, đó là gốc độc hay còn kín trong minh bị thuốc lồng lỏi ra, phải ráng dảng cho thường sẽ hết đứt.

## Bệnh đàn bà

Có nhiều người bị gốc độc bệnh Phong tinh của đàn ông sang qua, nay đau, mai mòn, buốt rát ra đầm đìa, lộn mồ lộn máu, hối tanh khó chịu, lâm tạng là đau từ cung hay là bạch đại hụ, dung thuốc hối tiền mà bệnh không mạnh, đều đòi phải thiệt mạng. Vậy phải dùng thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN mới hết đặng.

## Bệnh con nít

Bí gốc độc của cha mẹ di truyền, may còn sống sót dặng, minh mày gõe cổ, a chợ lò tái cùng nhau, mai dùng thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN hết sức công hiệu.

Chẳng tội dìm nói quá quyết và làm cam đoan ngoài thuốc SUU BỘC BÀ ỦNG HOÀN hiệu ÔNG TIỀN ra chưa chắc có thứ nào trị dặng lão gốc và tuyệt độc các chứng bệnh Phong tinh.

## Nhà thuốc ÔNG-TIỀN

58 82-83-85 85 91-97 Rue Paul Blanchy prolongée

Phố-nhận - Saigon

SUCCURSALES :

|  |                  |                |          |
|--|------------------|----------------|----------|
| SAIGON   | HUẾ              | HANOI          | P. PEINH |
| 28, rue d'Espagne 31 rue Gia Long 84, rue de Paquier Rue Orléans |                  |                |          |
| DAKAO  | CANTHO           | BAC-LIEU       |          |
| 168, Bd. Albert Sarraut  | Bd. Sainte-Croix | Amen & Chanois |          |
| Tổng 800 nhà đại lý ở các nơi trong cả Đông Dương.               |                  |                |          |

## HOÀNG - VĂN - ÁP

Đã mài mòn LÂU, hay TÌM-LA, hay LÂU BÀ ỦNG, Ô, nguyệt, là mìn thường trong thời có buồn như hồn bô, hay sảng ngát, có thi mài hay mài mòn trống như với chí hồn là bệnh di nhập cốt, như thi mài mòn hồn như ngay, nên đã lâu xưa ra làm bệnh rất nồng hiểm mà hại rất đau đớn, mai mòn khỏi chí sống thuốc HOÀNG-VĂN-ÁP, số 47, Phố Nhị Phủ, HÀ NỘI là mìn khỏi rất hối độc, mà vẫn để như thường, chờ bùa biến thường của bùa đặt nhiều lát hay và hình hình ra, như thế chí khó tin cho người có bệnh, vậy ai có bệnh nên dùng thử chí mòn biến hồn để sống xưa nay, thuốc LÂU 800 TÌM LA 2000 1 kg, khi mòn già đi vẫn trước, còn gai lanh hòn giao ngón, xin chờ bùa qua, có dưng thí mới rõ. Cố hồn tại biển LÂU-NAM-BUNG, rue Gia-long, PHAN-THIẾT.

## NHÂN TẠO HUYỆT CÓ TÌNH BỒ THẬM

BỘ-HUYỆT - SẮT-TRÙNG  
Bộ dường thân-thái - Lực sạch maza  
Lâm-sau-không-sau-trái -  
Công-dung-dập - Mật là mít được rõ  
LÂU và GIANG - MAI, và mía  
chứng mít, mì, gác - Giảm sán, trả  
lại mía - Ông-bé - Ông-bé mít  
đóng-đi-thái - Ông-dùng-chứng  
để, mava trả lát tươi đep.  
Tất cả 1200 - Hỗn 12000

Hai thứ thuốc này với tiếng thấp Đông-Pháp, người không biết tên  
nhưng ta đã mang trước, tuy xác định bốn phần chất, doanh quan năm  
ANTONINI ban khoa thuốc NHÂN-TẠO-HUYỆT sau khi người di thi  
nghiệm và phần chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de  
L'INDOCHINE-HANOI như sau:

Thứ nhất: Mùi tinh chất của muối mít thứ này quý,  
trong đó có vị HÀM-SÀM, chế theo phương pháp bảo thủ Thái-  
lapy, hợp dụng cho người Annam có thể hối chí huyệt, tăng mía  
chứng, làm cho hông huyệt chảy (globules rouge du micturition)  
về trong mía, và hối chí được vi trùng lợn, giang mai v.v.

Trị dược đơn nguyệt chén thuốc NHÂN-TẠO-HUYỆT:  
Thứ hai: Mùi không có muối mít, mà chỉ tinh nguyên liệu rau  
củ như Sả, mật ong v.v..., trị chứng đau thận-đi-thái.

## NGỦ-TINH DƯỢC-PHÒNG

N-114 Hàng Bông HANOI

## Tor nhân tạo

(Tiếp theo trang 3)  
nặng hơn, không nhẹ nhàng bằng  
tor tám.

B) Tor nhân tạo dường cảm của tor nhân  
tạo kém hơn tor tám, tor tám xếp tám  
lần, bằng ra hoàn nguyên, mà tor  
nhân tạo xếp có lần, không khói  
phục duyên nguyên trạng, chờ đó  
còn kém mít dẹp.

C) Sắc bén dẻo của tor nhân tạo  
chỉ bằng một phần ba tor tám,  
nên dà thêm nước và mõi hu.

Ngoài mày dòn trên, thì tor nhân  
tạo, láng mượt, trong sạch, không  
dẹp và sợi dài đều đặn, hoàn toàn  
ngang hàng với tor tám không kém  
chút nào. Đến như chúng ta theo ý  
muốn định dệt mỗi thứ cần yên, dàn  
binh thước gi, hoặc dài ngắn hoặc  
rộng hẹp, hay dày mỏng, và không  
trên thế nào, thì tor nhân tạo có  
thể hoàn toàn theo nhu ý mình  
muốn; một sợi tor, có thể kéo  
đến mây ngàn mây muôn giặm cũng  
được, không có chỗ nào gùi nổi.  
hay dứt đoạn phải chấp nối gi cả, cái  
đó chúng ta phải khéo, mà tor tám  
chứa kẽm nõ.

2) Chức độ (không dẹp). — Tor  
nhân tạo bén chất vẫn kém tor tám,  
nhưng về phương diện dệt ra hàng  
nó hắng kia, không thua chí tor  
tám, và có 2 đặc điểm hơn tor tám:  
một là tiện i gi về sự dệt thả tròn  
dày, hai là dệt được rộng hẹp tùy ý,  
như là dệt xen với bông và lông cừu,  
tor nhân tạo có cái đặc điểm ấy cũng  
đáng tự hào.

3) Giá cách — tor nhân tạo gần với  
năm nay cũng dồng một số phần  
như tor tám, ở các thị trường có sợi  
nhiều, ấy là trồng theo bờ ngoài,  
nhưng xát và bờ trong, thi dêng lo  
cho tor tám, mà tor nhân tạo không  
lỗi. Vì trong 20 năm nay, tor tám  
tăng lên gấp hai, mà tor nhân tạo  
tăng lên gấp đến 22. Về lại tor nhân  
tạo là sản vật của cơ khí, nhờ kỹ  
thuật một ngày cải lương, theo chỗ  
nhu cầu của xã hội càng tăng lên  
tới thành bản (vốn) có thể giảm  
xuống dalo, nghĩa là vốn và công  
labor có thể dảng nêu già ban rô dàn  
được.

Còn tor tám thì không thế, giá nó  
tray lạc vẫn do sự tranh cạnh trên  
thị trường và nó là một vật nông  
sản thiên nhiên, giá là công vào  
mà làm thành, và mặt tóm bộ bền  
kỹ thuật, dù chậm hơn tor tám

theo 3 điểm nói trên, tor nhân tạo  
biện nay vẫn sám si với tor tám,  
song tiện lợi cho nghề dệt, giá  
lại rẻ, thành ra tor tám không đua  
lại, dẽo và đẹp và tưới nhuần cũng  
như tor tám (nhận còn có chỗ kém),  
nhưng phần chất nó ngày một cải  
lương cho hoan thiện thêm ra, càng  
thích chỗ nhu yếu của công chúng,  
tiền dò tor nhân tạo sau này, sự tám  
tới chưa biết đâu mà lương.

Như trước đã nói, kỹ thuật  
bài trên, không phải làm quảng cáo  
cho tor nhân tạo, cốt là dược và  
phương diện khoa học mà nói rõ  
còn đường tương lai về tor tám  
tới sau này. Hiện ở xã là nhiều nhà  
trước làm nghề dàn tám mà ngày  
nay bị xát, lại có nhà so hán tinh

## Xho chuyên

Theo Khoa học (op chí, Ban sá Bande-  
Narouberg đã khắc cẩn và công bố rằng,  
những người nghiên cứu xé và tháo  
lát, và sau làm người bị sét và dây. Nếu  
lát không hối sét (dây) thì cũng  
không bị hối sét.

Al hối sét cũng cần coi chừng!

Bác Cảng (nên có dảng, tức 3 giờ chiều  
ngày 20-3-36, một người dân bà ở Cát-cát,  
tỉnh Sades (Nam-kỳ) sinh được một đứa  
trai đầu. Cố i đứa đầu, tên 10 đứa đang  
tổng).

Cháu bà là đỗ Phai chí chí này có  
phát triển dân Ý thi thà tướng họ Mát  
(Mussolini) số trưởng cho tên kha.  
Nhưng chí là dân Việt nam, chí rán ruồi  
con cho lòn đã thấy khó nhọc làm rồi.

Dâng Quốc dân báu Tứ vua rồi có  
thuộc mua sắm 2 người qua báu Nam  
hà, để chính đổi tên là Dân báu.

Yêu cầu là có quan của dảng Quốc  
dân Tứ vua. Hai Ông kỵ là Trần dát  
Thường và Lâm từ Dư, đã tới Chợ lớn  
hôm 18-2-36.

Vì ghen cho chồng mèo mồi sô  
đô, năm 13-3-36 — theo Quốc nhà Nam —  
người vợ của viên chủ sự giáp thép  
Vocoungai thuộc tỉnh Stung Treng (Cao  
muoi), bắt lấy chém đổi sô kỵ ra tro.  
Tình thật hai độ 2000.

Ghen cho cái ghen!

## HỘT XOÀN MỚI và NỮ-TRANG

Nhà dịp là Nam-Gia và Chính phủ  
Trung-kỳ có lò sét hối chí phiêns, chúng  
chưa có dẹp chung một giang hàng số 64  
với hiệu Viêt-Thiệp trong Hội Chợ (vi  
hồi giang hàng). Nhưng múa nô-trang  
lâm nhiều kiệu là rất hợp với sự trang  
trí theo bát kiệu thời, dè nón quai Bé,  
qui Cố bát lìn hay có lòng áo mướt và  
nhất là Hội xoán mới gọi là xoán Đức-  
quốc. Thủ xoán này bát hiện có thể  
người quốc chuyên múa rải dảng  
giác, sự chiến binh như xoán thiệt,  
chẳng bát bao giờ mất nước, không bị  
hở lồn, nước hay là xà-vóng chí hét. Nô  
trang thi pha dảng vàng tay. Từ nay về  
sau, qui Bé à Trung, Bảo-kỳ, múa múa  
bát xoán này hay là dắt nô-trang chí, xin  
vết cho họ hiệu:

### HỘT XOÁN « SAO NHÃY »

21, Rue Amiral Courbet :: Saigon

thiết, múa tor nhân tạo về dệt dâ  
kiếm chất lợi. Trên đời theo công lê  
hơn dứt kẽm thua, sự cạnh tranh

được thua kia không có đường  
tránh. Vày muôn duy trì nghe tor tám  
ở xá là chí có ba cách:

1) Một là chính phủ đánh thuế  
nhập cảng hàng tor nhân tạo ở ngoài  
vào thời cao, để bình vực cho nghề  
tâm trong xứ.

2) Là mong nhà khoa học tìm  
cách giảm giá tor tám, nuôi tám  
thô nào cho ít công mà chất tốt giá  
rẻ như tor nhân tạo.

3) Chính phủ bón sét với nhà  
công nghệ mà mở xưởng làm tor  
nhân tạo để tiêu tra trong xứ, không  
cần dồn tor nhân tạo ngoài.

Điện-Dân dịch thuật

(1) Những tiếng này theo hóa học khoa  
học, xin để nguyệt văn, vì dịch không đúng.

## BỘ BA !...

## MUỐN : TỐT . LỢI . RẺ

### XIN ĐỀ Ý MÀ DÙNG :

- 1) DẦU XÀNG (ESSENCE)
- 2) DẦU NHỚT (HUILE)
- 3) MỎ (GRAISSE)

Có dùng mới biết;

# BIÊU !! BIÊU !!

## Nhân dịp Hội - Chợ Huế

NHÀ THUỐC

## VÓ-ĐÌNH-DÂN

## Có dọn căn Hàng tại số 80

Qui khách có lòng chiếu cố, xin mời lại gian hàng của  
chúng tôi, hay Phân-cuộc số nhà 57, Rue Paul-Bert, mua  
từ 0\$50 thuộc trờ lén, đều có biếu thuốc ĐẠI-BỘ CỨU-  
LONG-HOÀN, là thứ thuốc danh tiếng như Đông-Dương  
**DỊP MAY HIỀM CÓ, XIN CHỜ BÒ QUA**

Mme RICHARD

Phono-Photo-Musique

Trước & đường citadelle số 7  
NAY DỜI BÊN

## Đường GIA - LONG số 87 — HUẾ

KÉ TRƯỜNG HÁT

Nhà rộng, Hàng hóa đủ hơn

Ngoài máy hát dia hát BEKA,  
lại còn bán máy chụp hình và đồ pha tang  
giá như bên Pháp.

Bên tay như violon, mandoline, banjo  
giá từ 3\$50 của hiệu COUESNON — PARIS.

NHÀ THUỐC

## “ÔNG TIỀN”

34, 36, 38, 90, 92, rue Paul Blanchy prolongée  
PHUNHUAN — SAIGON,

## MỘT MÓN THUỐC MỚI TÌM —

Trị dặng các chứng bịnh  
phong độc, sanh bịnh  
ngoài da, như: ghê chốc,  
lác voi, lác đồng tiền,  
mụn cám, mụn bọc, nhọt,  
lông bắc, hói biển cùng  
những mệt mօn ngoài  
da nổi căng mồm mày,  
sần đòn có giò, ngứa ngáy  
khô chà như thế.

CHÀNG NHƯNG THOA PHẾT  
SƠ SÀI MÀ HẾT ĐẲNG, hãy uống  
thuốc « GIẢI PHONG SÀI ĐỘC  
HOÀN » hiệu « ÔNG TIỀN » sẽ thă  
tết hối những độc địa trong minh.

Làm cho mày trở nên tinh sạch,  
trời tối mà trời các chứng bịnh trên,  
sự hiệu nghiệm thấy liền trước mắt

Mỗi hộp giá: 0\$60  
có bán khắp nơi. HUẾ 51 rue Gia Long

## SHELLCOOL

## SHELL A CYL

## HUILE SHELL

## GRAISSE SHELL

biet chiec dung mai

dau dau cung san co